

Wati Tayitutjaku Piipa Wantirriyanutja

¹ Tayitutja, ngayulu Puulalu piipa ngaatjanya wakara nyuntupa wantirriyani. Ngayulu Katutjaku waarrkana nyinanyi, Yiitju Kurayitjaluni watjanu ngayulu palumpa waarrkana nyinanytjaku. Paluru ngayunya watjanu Katutjaku walytja tjuta ngurra tjutawana nintintjaku, tjana kulira Yiitju Kurayitjaku wangkawana tjukarur-rulpi nyinanytjaku.

² Wangka palulawana nyinarra tjana kulilku, “Nganana yilta Yiitju Kurayitjaku walytja nyinarra kana kutu nyinamalpa.” Yanangu yalatji kana nyinanytjaku Katutjalu yirriti watjanu. Paluru tjukaruru watjalpayi, ngunytjinytjunktjawiya.

³ Yirriti Katutjalu kuliningi, “Ngayulu yunytjurringanyi yanangu tjuta ngayuku wangka kulira kana kutu nyinanytjaku.” Palulanguru paluru watjara wantingu ngula palumpa katja wantirriyalkitjangku. Yilta Katutjalu palumpa katja mantakutu wantirriyanu. Palulanguru paluru ngayunya palpi watjanu palumpa wangka Yiitjunyatjarra yanangu tjutangka tjakultjurinkunytjaku.

⁴ Tayitutja, nyuntu Yiitjuku walytja nyinanyi, ngayulunanta kutu Yiitjuku wangka nintintjala. Yuwa, nyuntu ngayuku walytjarringu, katja nguwanparringu. Ngayulu nyuntupa

Katutjanya tjapinmalpa, Yiitju Kurayitjalutarra altururringkula nyuntunya yan_tayan_tara kanyintjaku. Katutjanya yilta nganampa paapa nyinanyi. Palumpa katjangku nganananya ngulytjura palumpa ngurrangka nyinatjunku kana kutu nyinanytjaku.

Tayitjutjanya ngurra Kiritala yalatji waarrkarinytjaku

⁵ Ngurra ngaakutu ngalya yankukitjangku ngayulu nyuntunya yalatji watjanu, “Nyuntu ngurra Kiritala kutu nyinama! Yiitjuku waarrka kutu palyala! Ngali Yiitjuku walytja tjutaku ingkata tjuta tawunu tjutawana ngaratjunamara. Kala, nyuntulpi tawunu palula tjutawana yankula ingkata tjuta tjanampa ngaratjurra!” Wangka ngaatjanyatarra ngayulu nyuntunya watjanu. Nyuntu ingkata ngaratjungkukitjangku yalatji kulintjaku.

⁶ Wati paluru yanangu tjutaku palya nyinapayi palumpa miitakutarra tjukarurru nyinapayi. Palumpa katja tjuta, yuntalpa tjutatarra palya nyinapayi. Paluru tjana paapaku maa-maku wangka kulilpayi.

⁷ Nyuntu tjaatjiku mayutju tina tjuta ngaratjungkukitjangku yalatji kulintjaku. Wati paluru palya yanangu tjutaku nyinapayi, wiya paluru mayutju nguwanpa nyinapayi. Paluru wiya yanangu kutjupa tjutaku pikarringkupayi, palya tjanampa nyinapayi. Paluru wiya tjurratja tjikira turaangkarripayi. Yanangu kutjupangku palumpa wangka kulira wantinytjala, paluru

wiya pikarringkupayi. Paluru wiya mani tina kanyilkitjangku kulira nyinapayi.

⁸ Kutjupa ngurrara palumpa ngurrakutu yankula nyinanytjala paluru palunya yantayantara kanyilpayi. Paluru yanangu tjutaku palya nyinarra Katutjaku tjukarurru nyinapayi. Paluru liitjipaka nyinanytjawiya tjukarurru waarrkarripayi.

⁹ Yiitjuku wangkawana ingkata tjutangku tjukarurru nyinarra tjukarurru tjananya nintintjaku. Paluru tjana yalatji tjananya tjukarurru nintintjala Yiitjuku walytja tjutangku yunypangku kulilku. Yiitjuku wangka wiyawana kulilpayi tjutangku ingkata tjutaku wangka kulira tjukarurrulpi nyinanytjaku.

¹⁰ Kutjupa tjuta Tjuwuku luwuwana nyinarra Yiitjuku walytjarringu. Paluru tjana yanangu tjuta wiyawana nintilpayi, Katutjaku wangkawana wiya. Kutjupa tjutangkutarra Katutjaku wangkawana wiya tjukarurru nintilpayi, Kiritanya ngurrara tjutangku.

¹¹ Palunya tjananya nyuntu marrkula!, tjana nintintjawiyangku tjananya wantinytjaku. Paluru tjana tjawirrilyi mantjilkitjangku kutju tjananya wiyawana nintilpayi. Tjaampalangu pamuli kutjunga nyinarra tjanampangu wangka kulilpayi, kanya walytja tjanampangku wangka tjanampa puṯu kulilpayi Yiitjuku tjukarurru nyinakitjangku. Yiitjuku walytja tjutangku Yiitjuku wangkawana kutjuya kulintjaku.

¹² Wiyawana nintilpayi paluru tjana Kiritanya ngurrara tjuta ngunytjinytju nyinanyi. Irriṯi manta Kiritanya ngurrara wati kutjungku

tjananya tjakultjunkupayi yalatji, “Kiritanya ngurrara nganampa walytja tjuṯa kutu ngunytji wangkarra nyinapayi, tjana tjukarurru watjan-tjawiya. Tjana liitjipaka tjuṯa nyinanyi waarrkarrinytjawiya. Tjana mangarri kutu ngalkuk-itjangkuya kulira nyinanyi. Yalatjiya kutu nyinaku.”

¹³ Yuwa, wangka palunya nguwanpa Kiritanya ngurrara paluru tjana wiyawana nintilpayi tjuṯa nyinanyi, ngunytjinytju. Palunya tjananya nyuntu marrkula!, wiyawana nintintjawiyangku tjananya wantinytjaku. Nyuntu tjananya yalatji marrkuntjala tjana kulira Yiitjuku wangkawana tjukarurrulpi nyinanytjaku.

¹⁴⁻¹⁶ Paluru tjana Tjuwuku luwuwana nintilpayi, tjukurra kutjupawana tjananya nintilpayi Yiitjuku wangkawana wiya. Yuwa, paluru tjana Yiitjuku wangka wantirra puṯu tjukarurru nyinapayi. Tjana wiyawanangku kulilpayi. Yalatji kulira tjana wiyawana nyinapayi. Paluru tjana yalatji watjalpayi, “Nganaṯa Katutjaku walytjakunyu nyinanyi, palumpa waarrkana tjuṯa.” Wiya. Tjana wiyawanangku kulira kuya palyara nyinapayi. Ngunytjinytju tjuṯaya nyinanyi Katutjaku walytja wiya. Katutjaku wangka tjana kulira wantirra yanangu tjuṯaku wiya tjukarurru palyalpayi. Yilta tjana ngunytjinytju tjuṯa nyinanyi. Yiitjuku wangka kulilpayi tjuṯangku palumpa tjanampa ngunytjinytju tjuṯaku wangka kulira wantipayi. Tjana Yiitjuku tjukarurru nyinarra yanangu tjuṯakutarra tjukarurru palyalpayi.

2

“Yalatji tjananya pinangkatjurra!”

¹ Tayitutja, nyuntu wiya wangka palunya tjananya nguwanpa tjanala nintintjaku, Yitjuku wangka tjukarurruwana kutju nyuntu tjananya nintila!

² Tjilpi tjuṯa tjananya nintinma!, tjana tjurratja puntura tjikintjawiya nyinanytjaku, tjukarurru. Nintinma tjananya yalatji!, “Nyurrangarri kutu Yitjuku wangkaku tjukarurru nyinanytjaku. Yaṅangu tjutaku nyurrangarri palya nyinanytjaku, yunytju. Wiya nyurrangarri ngurkurringkula tuunlayiki nyinanytjaku. Tjana wiyawananku palyantjala nyurrangarri puriny-pangku tjananya kutu nintinma!” Yalatji tjilpi tjuṯa tjananya nintinma!

³ Ulkumanu tjuṯatjarra tjananya nintinma!, tjukarurru Yitjuku nyinanytjaku. Nintinma tjananya yalatji!, “Nyurrangarri wiya tjungurringkula yaṅangu kutjupangka tjaalymara wangkanytjaku. Nyurrangarri wiya tjurratja puntura tjikira nyinanytjaku.” Ulkumanu paluru tjana yukarra tjuṯa tjukarurru Katutjaku wangkawana nintintjaku.

⁴ Ulkumanu paluru tjana kungka yukarra tjuṯa yalatji nguwanpa nintintjaku, “Katutjaku wangkawana nyinarra nyurrangarri miṯa walytjaku tjukarurru nyinarra yunypangku yaṅtayaṅtantjaku. Pipirri nyuntupa tjuṯatjarra nyurrangarri puraapawayi yaṅtayaṅtantjaku.”

⁵ Yuwa, kungka miṯatjarra tjuṯa miṯa walytjaku tjukarurru nyinarra pipirri tjuṯatjarra

yan_tayan_tantjaku. Ngurratarra tjana kiliinami-lara kanyintjaku. Wati miitangku watjantjala paluru tjukarurru palyantjaku. Yalatji kungka miitatjarra tjuta tjukarurru nyinanytjala kutjupa tjutangku puṯu kulilku tjananya yalatji panypurangkukitjangku, “Kungka pala tjuta wiya Katutjaku wangkawana tjukarurru nyinanyi.” Yuwa yalatji panypurangkukitjangkuya puṯu kulilku.

⁶ Yangupala tjuta, mituliitji tjutatarra nintinma!, Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku. Katutjaku ngurru tjutangku kuya palyantja nguwanpa wiya tjana kuya palyantjaku, wantinytjakuya.

⁷ Tayitutja, nyuntutarra Yiitjuku kutu tjukarurru nyinanytjaku. Yalatji nyuntu tjukarurru nyinanytjala Yiitjuku walytja kutjupa tjutangku yalatji kulilku, “Tayitutjanya yilta tjukarurru nyinanyi Yiitjuku.” Tjukarurru tjananya Katutjaku wangkawana nintinma!, wiya tjananya nyuntu yara kutu nintintjaku, tjana kulira yinkanytjaku.

⁸ Katutjaku wangka tjukarurru tjananya nintinma!, kutjupa tjutangkunta panypurangkutjipingka. Yalatji nyuntu tjananya tjukarurru nintintjala nyuntupa tuunlayiki tjutangku puṯu kulilku nyuntunya panypurangkukitjangku.

⁹ Yiitjuku walytja tjaampalaya waarrkana nyinanyi. Tjana waarrkarringanyi mayutju walytjaku. Palunya tjananya nintinma!, yalatji tjana mayutju walytjaku tjukarurru nyinanytjaku. Mayutjungku watjantjala tjana tjukarurru

palyantjaku. Wiya tjana mayutjungka yalatji watjantjaku, “Ngayulu kulini yalatji palyalkitjangku.” Wiya yalatji watjantjaku, mayutjungku watjantjala yalatji waarrkanangku palyantjaku.

¹⁰ Waarrkana paluru tjana wiya mayutjuku yulytja, manipaka mulyatangu mantjintjaku, miyalara mayutjuku ngarrinyi. Waarrkana mayutjuku tjukaruru nyinanytjala mayutjungku nyakula walytjangku kulilku, “Ngayuku waarrkana palatja yilta tjukaruru waarrkarripayi, tjukaruru watjalpayi, ngunytjinytjungkunytwiwiya.” Yalatji Yiitjuku walytja waarrkana tjuta tjukaruru nyinanytjala, yanangu kutjupa tjutangu watjalku, “Waarrkana pala tjuta palya nyinanyi Katutjaku wangkawana. Nganana palunya tjananya nguwanpa tjukaruru nyinakitja Katutjaku wangka kulintjaku.” Yuwa, paluru tjana Katutjaku wangka kulintjaku. Nganana palumpa wangka kulintjala paluru nganananya ngulytjura kana nyinatjunku, palumpa ngurrangka.

¹¹⁻¹² Yuwa, Katutjanya nganampa yunytju nyinarra palumpa katja paluru mantakutu ngalya wantirriyanu, nganana yanangu yuwankarangku palumpa wangka kulintjaku. Yalatji kulira nganana kana kutu nyinaku. Yiitju paluru yanangu tjuta nintilpayi kuya palyantjawiyalpi tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nganana Katutjaku wangkawana tjukaruru nyinanytjaku, Katutjalu palumpa katja ngalya wantirriyanu, manta ngaakutu.

¹³ Yuwa, nganana yunypa patara nyinanyi

nganampa mayutju tina Yiiitju Kurayitjanya piyuku ngalya yankunytjaku. Paluru ngananyanya kana nyinatjunku palumpa ngurrangka.

¹⁴ Yiiitjanya nganampa kuya waninytjaku mirringu. Paluru kulinu, “Ngayulu kuya tjanampa wanirra kana nyinatjunku Katutjaku ngurrangka.” Paluru kulinu nganana palumpa tjukaruru nyinanytjaku kuya kutu palyantjawiya. Yalatjitarra, nganana palumpa walytja tjuta tjukaruru nyinanytjaku.

¹⁵ Tayitutja, nyuntu tjananya wangka palunya tjuta nintinma!, tjana kulira Yiiitjuku tjukaruru nyinanytjaku. Wangka palunya tjananya pinangkatjurra!, tjana kulira Yiiitjuku rapa nyinanytjaku. Tjinguru tjaampalangu wangka nyuntupa kulintjawiyangka, purinypangu tjananya nintinma!, tjana tjukarurupi kulintjaku. Tjinguru tjaampalangu kulilku, “Tayitutjalu wiya ngananyanya nintintjaku, paluru yangupala nyinanyi.” Yalatji tjana kulintjala nyuntu wiya kuntarringkula nintilwiyangu wantinytjaku. Kutu tjananya nintinma!, Yiiitjuku waarrkanangu.

3

¹ Yiiitjuku walytja tjutangka piyuku tjananya watjara pina alytjurarra!, mayutju kamanta ngurrara tjutaku, mayutju kutjupa tjutakutarra tjukaruru nyinanytjaku. Mayutjungku watjantjala tjana tjukarurrungku palyantjaku. Yanangu tjutangu miitingangka waarrkarrinytjaku watjantjala tjana tjukaruru waarrkarrinytjaku.

² Yiitjuku walytja tjuṯa tjana mayutju palumpa tjanampa wiya pikarrinytjaku, palya tjanampa nyinarra tjukaruru palyantjaku. Yaṅangu kutjupa tjuṯakutarra tjana palya nyinanytjaku, kalypa.

³ Irriti nganaṅa Katutjaku ngurru nyinarra wiyawana nyinapayi, mayutju tjuṯala kulira wantipayi, tjukaruru nyinanytjawiya. Nganaṅa kutu walytjangku kulira kuya palyara nyinapayi. Yaṅangu kutjupa tjuṯa nganampa yunytjuwiya nyinapayi, kanya nganaṅa tjanampa yunytjuwiya nyinapayi.

⁴⁻⁶ Yaṅangu tjuṯangku kuya palyara nyinanytjala, yirriti Katutjalu wiya yalatji kulinu, “Yaṅangu pala tjuṯangku tjanampa walytja tjuṯa yaṅṅaṅṅalpayi. Yalatji tjana tjukaruru palyantjala ngayulu Yiitjunya tjanalakutu wantirriyalku.” Katutjalu wiya yalatji kulinu. Paluru yalatji kulinu, “Yaṅangu pala tjuṯangku walytja tjuṯa yaṅṅaṅṅara kuya kutjupa kutjupa palyara nyinanyi. Yuwa, kuya kutuya palyara nyinanyi.” Yalatji nganaṅa wiyawana nyinanytjala Katutjalu nganaṅampa Yiitjunya wantirriyantjawiyangku wantimara kuutawutjunga watjara warukutulanya wanirriyanmara. Yalatji wiya, paluru nganampa yunytjurringkula Yiitjunya ngalya wantirriyanu nganampa kuya waninytjaku, nganaṅa kana kutu nyinanytjaku. Nganaṅa kapingka papatati mantjintjala Katutjalu palumpa kurrumpa nganaṅala tjarrpatjunu nganaṅa palumpa tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nganaṅala tjarrpatjunutjanga nganaṅa piyuku yutirringkula kana kutu

nyinaku.

⁷ Yiitjulutarra nganananya wantimara, mantakutu ngalya yankunytjawiyangu, nganana kuya kutu palyantjala. Kala, paluru altururringkula kuya wanirra nganananya ngulytjunu, Katutjakula kalypa nyinanytjaku. Kuwarri nganana kulini, “Yilta, nganana Katutjaku ngurrangka kana kutu nyinaku.”

⁸ Tayitutja, nyuntu yalatji kulintjaku. Wangka palunya tjuta ngayulu kuwarri piipa ngaangka wakara wantingutja tjukarurru ngaranya. Wangka palulawana nyuntu tjananya Katutjaku walytja tjuta nintila Tayitutja!, tjana kulira wangka palulawana tjukarurru nyinanytjaku. Paluru tjana wangka palunya kulira yanangu tjutaku tjukarurru palyantjaku. Yalatji tjana tjukarurru palyantjala Katutjanya tjanampa yunypa nyinaku.

⁹ Tayitutja, nyurrangarrimpa tawunungka ngururru tjana tjungurringkupayi puringka nyinarra Yiitjuku walytja tjaampala. Tjungurringkulaya yara kutu wangkapayi. Tjana kanyini piipa yini yirriti nyinapayi tjutatjarra. Yininguruya tjana pikarringkula wangkapayi, yanangu yinitjarra tjutaku. Kutjupa tjutangu kutu Muutjaku luwuwana wangkarra nyinapayi. Tjanatarra wangka palulawana pikarringkula wangkapayi. Nyuntu wiya palumpa tjanampa wangka kulira palulawana wangkanytjaku, wanti tjananya! Yalatji tjana pikarringkula wangkanytjala Katutjanya wiya tjanampa yunypa nyinaku, wiya.

¹⁰ Yanangu tjaampalangkuya Yiitjuku

wangka tjukarurru wiya kulini, tjana wangka kutjupawanaya kulini. Paluru tjana Yiitjuku walytja kutjupa tjingapungkupayi tjanampa wangkawana kulintjaku. Yanangu palunya nguwanpa tjingapungkupayi nyuntu marrkula!, wangka palunya wantirra tjukarurrulpi kulintjaku. Yalatji tjinguru nyuntu marrkuntjala paluru kutjarrangaranta kulira wantiku tjingapungkupayi paluru. Yalatjinta kulira wantinytjala nyuntu wiya palula piyuku wangkanytjaku, palunya wanti!, palumpa wangka kulilwiyangku.

¹¹ Yanangu palunya nguwanpa kuya nyinanyi, wiyawanangku kulilpayi. Katutjalu palunya ngula kuutawutjunga watjalku. Yalatjiku nyuntu Tayitutja ninti nyinanyi.

*Tayitutja, nyuntu wangka ngaatjanyalpi kulin-
tjaku*

¹² Ngayulu yankuku ngurra Nikupulitjala nyinakitja. Ngurra palula ngayulu warri tayimingka kutu nyinamalpa. Kuwarri ngayulu wati Yatimatjanya tjinguru wati Titjikatjanya, nyuntulakutu wantirriyalku. Paluru yankula nyuntula nyinanytjala nyuntu palunya wantirra, nyuntu ngayulakutu yankunytjaku ngurra Nikupulitjalakutu.

¹³ Yiitjuku walytja wati kutjarra nyuntupa tawunungka nyinanyi yini yalatji, Tjinatjanya Yapulutjanyaarra. Tjinatjanya luyiya nyinanyi. Ngula paluru kutjarrangku ngurra kutjupa

tjutawana tjananya tjakultjunkukitjangku watjalku. Paluru kutjarra yalatji watjantjala nyurrangarri mangarri manitarra pulanya yungkunyjtaku, paluru kutjarra Yiitjuku waarrka yunypangku kutu palyarinkunyjtaku.

¹⁴ Wangka kutjupa ngaatja kulila, Tayitutja! Yiitjuku walytja tjuta tjananya kutu nintinma!, tjana maralpa tjuta yantayantantjaku. Kutjupa tjutangkatarra tjana tjukaruru palyantjaku, wiya tjananya nyakula wantinyjtaku.

¹⁵ Yiitjuku walytja ngaa ngurrara tjutangkulatju nyuntunya rawangku kulini. Tjakultjurra tjananya!, Kuritanya ngurrara tjuta yalatji, "Puulanyangarri nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi, Yiitjuku walytja tjutaku." Ngayulu Puulalu nyurrangarrimpa Katutjanya tjapilpayi, paluru nyurrangarrinya altururinkula yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b